

PERÍFRASIS VERBALES CON GERUNDIO

1-IR + gerundio: (ir=gehen, pero aquí: “ir en el tiempo”, die Zeit verbringen: María va entendiendo el problema: she goes (durch die Zeit) understanding the problem)
Expresa una evolución lenta y gradual de la acción.: Está entendiendo (wie, ist nicht gesagt) =
Va entendiendo (hier: allmähig, langsam, endlich)

Nos **vamos haciendo** viejos sin darnos cuenta.
El lugar **iba llenándose** y llenándose de gente.
La situación **va mejorando** visiblemente.
Ya **voy viendo** que tenía razón.
Vayan preparando ustedes la lección de la próxima clase!
Va cantando cada vez mejor.
Voy pagando lentamente las cuotas del crédito....
Qué tal va el problema? Lo **voy resolviendo**.
Van diciendo por ahí que fueron ellos los que escribieron eso en el muro.
Me gusta **ir andando** a todas partes.
Váyanse yendo ya que yo los alcanzo en 5 minutos; aún tengo que apagar las luces y cerrar las ventanas!

2-VENIR + gerundio: (Venir=kommen :Wie oben, mit **ir**: venir en el tiempo, verbringen: María viene entendiendo el problema: She “comes” understanding.
Está entendiendo > enthält nur eine Information: Dass sie dabei ist zu verstehen / **Viene** entendiendo> hier ist der Prozess durch die Zeit, klarer, langsamer)
El significado general es el de una acción que ha empezado en el pasado y se desarrolla gradualmente, con insistencia o repetición. Significa “desde hace.....hasta.....” + repetidas veces: Desde hace días (hasta hoy) estoy pensando, si vender o no vender la casa = **Vengo pensando** si vender o no vender...

Vengo pensando últimamente que este problema no tiene solución.
Las mismas cosas **venían pasando** desde principios de siglo.
La experiencia nos **viene demostrando** que el hombre es un animal de costumbres.

3-ANDAR + gerundio: (Andar = (zu Fuß) gehen: Wie oben mit **ir** und **venir**: El jefe **anda** protestando: También aquí se reduce la velocidad del proceso, se hace más lento: Buchstabilisch: Er geht rumherum protestierend). También implica repetición.

Los vecinos de enfrente **andan peleándose** todo el santo día.
Andan diciendo por ahí que te vas a divorciar pronto...
Desde que su mujer lo dejó **anda hablando** pestes contra todas las mujeres.
Anduvieron investigándolo pero al fin no se supo en que terminó la cosa.

4-ACABAR (TERMINAR) + gerundio: (acabar=enden, beenden: Si fumas un porro cada día, vas a **acabar siendo** drogadicto: At the end, you will finish being a junk)
Realmente no es una construcción perifrástica porque expresa realmente fin de la acción:

Acabó dándose cuenta de su error. (darse cuenta de= notar , merken)
Acabarás haciendo lo que ella te pida; ya lo veo!
Siempre **acaba peleando**; no sabe discutir, no acepta críticas....
>>>**No se emplea en forma negativa**; en ese caso se prefiere la construcción con el infinitivo: Acabó por no salir nunca más de casa.

5-SEGUIR (CONTINUAR) + gerundio: (Seguir, continuar =weiter machen, fortfahren: Se usa igual que en inglés: **Continuo** trabajando allí: I continue workin there).

Construcción semiperifrástica porque indica continuación:

Empezó a llover pero **continuamos (seguimos) jugando**

Estaban separados, pero **seguían viéndose** a menudo.

Todavía **sigo buscando** empleo.

>>> Si queremos formular la acción en forma negativa, preferimos la construcción **SEGUIR SIN + infinitivo**: Sigo sin entenderlo.

6-LLEVAR + gerundio: (Llevar: bringen, en el tiempo, también puede significar verbringen:

Llevo 3 años estudi**ando** español: I spend already 3 years learning spanish)

Indica duración; algo así como “desde.....hasta.....”

Juan **llevaba saliendo** con aquella chica más de dos años.

Cuánto tiempo **lleva** Ud. esper**ando** aquí?

Llevarían discutiendo el asunto ya unas dos horas, cuando pasó lo que pasó...

7-SALIR + gerundio: (Salir=rausgehen, herauskommen, ausgehen: Empezaron charlando y al final **salieron discutiendo** agresivamente: und sie kamen heraus, aus der vorangegangene Handlung (charlar), diskutierend.)

Significa que la acción se inicia bruscamente, con sorpresa.

Si asustas a las palomas **saldrán volando**.

Los niños **salieron corriendo** al ver que el policía se acercaba.

>>>Con el verbo “**DECIR**”, la idea de sorpresa o irreflexión es más dominante: Después de hablar dos horas sobre la belleza del paisaje austríaco, **salí diciendo** que nunca había estado en ese país.

Empieza a hablar *como si* dominara el tema pero al final **sale diciendo** tonterías...

>>>Con los gerundios “**perdiendo**” y “**ganando**”, el verbo **SALIR** significa **TERMINAR o ACABAR** (o simplemente “al final”): Con la compra de ese terreno **salí perdiendo** mucho dinero =acabé perdiendo mucho dinero = perdí al final mucho dinero.

En todas las discusiones ella siempre **salía ganando**...

8-QUEDAR(SE) + gerundio: (Quedar = bleiben: Ella se quedó bailando en la discoteca: Sie blieb tanzend)

Acentúa la idea de permanencia y continuidad de la acción con referencia a un lugar más o menos determinado:

Me **quedé estudiando** hasta altas horas de la noche.

Si no tienes otras cosas que hacer, **quédate viendo** la televisión!

Sabe Dios lo que **quedará diciendo** la gente de mí cuando muera...

EJERCICIOS:

A) Ponga los dos verbos infinitivos entre paréntesis en la forma correcta:

1-Yo (andar)(pensar) en abrir una tienda de ropa extravagante.

2-Juan y yo (ir)(hablar) de nuestras familias durante todo el viaje.

3-Esta empresa nos (venir)(suministrar) los materiales que necesitamos desde que se fundó.

4-Mi mujer nunca esta contenta del todo con la posición de los muebles; los (andar) (cambiar) “cada dos por tres” (=con mucha frecuencia).

5-Como es un tema de mucha actualidad, la radio (venir) (dar) la noticia cada media hora desde que ocurrió el suceso.

6-Yo (seguir)(guardar) el coche en el garaje desde que vine a vivir aquí.

B) Sustituya las estructuras verbales en *cursiva* por una perífrasis verbal equivalente:

B1) Usando verbos como “venir, seguir”:

1-Accidentes de este tipo *ocurren últimamente con cierta frecuencia*

(.....) en las carreteras españolas.

2-Por aquel entonces (Damsals), lo mismo que en otras capitales europeas, *se estaban*

sustituyendo desde hacía algún tiempo (.....)

los tranvías por autobuses.

3- Me *estuvo dando* lata (.....) durante todo el trayecto.

4-*Aún vives* (.....) en el mismo apartamento? Creí que ya te habías mudado.

5- Tú, que has estado hace poco en Salamanca, ¿ *da todavía* (.....)

la tuna de los estudiantes (= grupos de música) serenatas por las calles?

6- El policía ordenó a los peatones que se pararan, pero ellos no le hicieron caso y

continuaron andando (.....)

B2) Usando verbos como “llevar y andar”:

7- Te advierto que tu portero *va diciendo* (.....) que tú no pagas el alquiler.

8- Antonio no tiene empleo fijo, la última vez que lo ví *iba vendiendo*

(.....) corbatas por la calle.

9-Dónde te habías metido? *Estuve buscándote*

(.....) por todas partes y no hubo forma de dar contigo.

10- Cuánto tiempo *hace que me esperas?* (.....)

11- *Estoy esperándote desde hace* (.....) media hora.

12- *Hacía bastante tiempo que estaban inyectándole* (.....) esa droga, y el paciente no mejoraba.

13- *Habían estado ensayando* (.....) ya dos horas cuando nosotros llegamos.

B3) Usando verbos como acabar, salir, quedar:

14-Al oír los disparos la gente *echó a correr* (.....) en todas direcciones.

15- Cuando meono lo esperábamos, *dijo de buenas a primeras*

(.....) que estaba harto de estar allí.

16-La gente audaz y con pocos escrúpulos siempre *gana la final*

(.....) en el mundo de los negocios.

17- Si no sigues mi consejo, peor para ti; porque te garantizo que *acabarás perdiendo*

(.....)

18- Como teníamos prisa, nosotros nos fuimos de la playa, pero ellos *permanecieron allí bañándose* (.....)

19- Tengo mucho sueño porque *estuve trabajando* (.....) toda la noche.

20- Eres muy terco, pero yo sé que *al final me darás* (.....) la razón.

21- Podéis irros; yo *estaré aquí esperando* (.....) a los que faltan